

Titel: BREV TIL: Louis Hjelmslev FRA: Niels Egmont Christensen (1955-04-28)

Citation: "BREV TIL: Louis Hjelmslev FRA: Niels Egmont Christensen (1955-04-28)", i *Louis Hjelmslev og hans kreds*, s. 1. Onlineudgave fra Louis Hjelmslev og hans kreds:
https://tekster.kb.dk/catalog/lh-texts-kapsel_022-shoot-workidacc-1992_0005_022_NChristensen_0070/facsimile.pdf (tilgået 02. maj 2024)

Anvendt udgave: Louis Hjelmslev og hans kreds

Ophavsret: Materialet kan være ophavsretligt beskyttet, og så må du kun bruge det til personlig brug. Hvis ophavsmanden er død for mere end 70 år siden, er værket fri af ophavsret (public domain), og så kan du bruge værket frit. Hvis der er flere ophavsmænd, gælder den længstlevendes dødsår. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

69 Fayerweather St.

Cambridge 38,
Mass.

28-4-1955.

Kære hr. professor Hjelmsov,

Det har længe - forfærdelig længe - været min agt at takke Dem for Deres meget venlige brev, som jeg modtog lige før min afrejse hertil september sidste år. Da jeg ikke nåede at få det gjort i Danmark i al rejsetravnheden tænkte jeg mig at gøre ~~det~~ det, når jeg havde fået talt med Roman Jakobson eller nogle af de andre videnskabsmænd De henlede min opmærksomhed på.

Da det af forskellige grunde stadig er blevet opsat vil jeg i hvertfald nu ikke længere opsætte at skrive til Dem, uagtet jeg intet særlig linguistisk nyt kan fortælle, i særdeleshed ikke, da jeg nu yderligere har modtaget et særtryk om "la stratification du langage" (eftersendt af mine forældre) hvorfor jeg også takker.

Ved vor ankomst til New York blev der desværre ikke lejlighed til at træffe hverken Lotz eller Martinet. Vi oplevede et lille rigtig amerikansk eventyr, idet en millioner, som vi havde truffet på båden, omgænde puttede os i en taxa og vor bagage i en anden, hvorefter det gik af sted til hans hotel-apartment i "Stanhope", Fifth Ave. Her var vi natten over som hans gæster, efter at han havde vist os byen. Dagen efter kørte han os så i sin bil til sit sommerhus i nærheden af Boston, hvor vi var yderligere en uge, mens vi søgte efter lejlighed i Cambridge. Det gik udover videnskaben, men sparede på dollaren.

Da vi imidlertid regner med at skulle rejse tilbage til New York på ordinær vis og vil få et par dage i byen, agter jeg at skrive til Lotz, hvis lille artikel om "Natural and Scientific Language", De gjorde mig opmærksom på. Selvom jeg nu ikke mener det er noget fundamentalt filosofisk problem, hvordan "nursery rhymes would sound in Principia Mathematica" indeholder den jo flere interessante antydninger, så jeg vil meget gerne træffe forfatteren.

Når jeg ikke har fået talt med Roman Jakobson endnu hænger det sammen med, at jeg ved at tage for nonchalant på amerikanske forordninger og regler er havnet som "graduate student" i filosofi ved Harvard. Da student ved et amerikansk universitet jo fortolkes en god del anderledes end det gøres på Frue Plads sprællede jeg en del i nettet, da jeg opdagede hvad der var sket. Men der hjalp ingen kære mor. Jeg havde

Christensen, Niels, 3

fået "Fulbright" som "graduate student" osv. osv.

Dette indebar naturligvis rædsomme ting som eksamen og lign. Nu er logik jo ikke det værste fag for en sådan arbejdsform, så selvom det gik lidt ud over humøret i begyndelsen, er jeg nu ved at blive klar over at jeg virkelig lærte ikke så lidt logik ved at følge Quine's middelsvære og avancerede kursus i logik i efteråret i fjor og lave de talrige opgaver der var krævet (når jeg var i stand dertil). Quine viste sig at være en yderst inspirerende, omend svært forståelig (dårlig artikulation som De måske også erindrer) og heller ikke særlig klar forelæser.

Foruden logikken har jeg fulgt forskellige forelæsnings over beslægtede emner. Quine har således her i foråret læst over "Philosophy of Language", hvad der dog vist mindre misvisende burde have været kaldt philosophy of logic. Desuden opdagede jeg i efteråret at mine matematiske kundskaber var for ringe , så det har jeg søgt at hjælpe på ved et kursus i "Basic Concepts of Mathematics". Det er blevet givet af en ganske ung matematiker ved navn Rogers, hvis forbløffende evne til klar fremstilling har gjort det til en sjælden nydelse.

Da lektionskataloget ikke indeholdt noget fra "Department of Linguistics" der umiddelbart kunne interessere mig, og da logikken tog al min tid har jeg ikke haft megen lejlighed til at arbejde med de lingvistiske synspunkter. Sådan set gør det jo heller ikke så meget, da man jo ikke behøver at forlade Danmark for at få inspiration og vejledning i den retning. Jeg håber dog og regner med at få lejlighed til at snakke med Jakobson i den såkaldte "Reading period" der begynder på Onsdag i næste uge.

Selvom mit amerikaoophold på denne måde - takket være min egen klodsethed - har givet mig mindre tid til mit eget arbejde end jeg havde regnet med, så har jeg til gengæld fornemmelsen af at jeg nu ikke så lidt bedre forstår, hvorfor den moderne logik virkelig er så betydeligt et fremskridt. Dens værd både over for den tidligere logik og også med hensyn til matematikken synes at ligge primært på det matematiske område. Gödels fuldstændighedsbevis for kvantifikationsteorien, og hans ufuldstændighedsbevis for klasseteorien, er sammen med Church's teorem om umuligheden af en "decision procedure" i den almindelige kvantifikations-teori forbløffende resultater. De er vundne kun ved den fuldstændige formalisering som forudsætning, men karakteristisk nok diskuterer man stadig den rette forståelse af denne formalisering, så der er næppe nogen tvivl om, at det vil være gensidigt interessant at drage linguistikens

begrøb eller begreber om formalitet ind i diskussionen.-

Uagtet vi har haft det udmærket herovre og mødt megen venlighed og hjælpsomhed glæder vi os ikke lidt til at vende hjem igen i juni. Navnlige skal det blive rart at få bearbejdet de mange forskellige indtryk under mere rolige og vante forhold.

Hjerturen kommer også til at foregå med "Stockholm". Jeg ved ikke om De erindrer at De fortalte mig, at der var det ved samme skib at når det først var kommet i gang med at rulle, så holdt det ikke op igen selvom sejen blev rolig. Jeg må tilstå at jeg dengang var lidt tilbøjelig til at tro at det måske drejede sig om en forveksling mellem den oplevede verden og den fysiske verden i Tranekjærs terminologi. Jeg erkender nu at mere objektiv beskrivelse ikke kunne gives.

De venligste hilsener

Deres erbedige

Nils Christensen